

ธันวาคม 2566

NATIONAL GEOGRAPHIC

ฉบับภาษาไทย

ภาพถ่าย

ยอดเยี่ยม ปี 2023

บันทึกความอัศจรรย์ของโลกผ่านสายตา
และคมเลนส์ช่างภาพเนชั่นแนล จีโอกราฟฟิก



สารบัญ

ภาพปก:

งูสปีงทะเลปากเหลืองว่ายขึ้นสู่
ผิวน้ำเพื่อสูดอากาศหายใจที่
บลูคอร์เนอร์ แหล่งดำน้ำสกุบา
ยอดนิยมในปาเลา ประเทศ
หมู่เกาะในมหาสมุทรแปซิฟิก
คิลอิ ฟูหยาน

ประจักษ์พยาน

สำรวจโลก



17

Perpetual Planet

**แรงบันดาลใจจาก
สองนักปกป้อง
มหาสมุทร**

ซิลเวีย เอิร์ล กับเจสซิกา
แครมปี ร่วมแลกเปลี่ยน
มุมมองเพื่ออนุรักษ์
มหาสมุทรของโลก
เรื่อง ไบรอัน กลาร์ก
เอาเวิร์ด

24

จับตาธรรมชาติและสัตว์ป่า

พืชป่าตกอยู่ในความเสี่ยง

ผลิตภัณฑ์ที่ได้จากพืชป่า
อาจต้องแลกมาด้วยต้นทุน
ด้านมนุษยและระบบนิเวศ
แต่ผู้บริโภคอาจมีส่วนช่วยได้
เรื่อง เรเชล ไพบาร์

มองโลกผ่านเลนส์

ปกป้องสัตว์วงศ์แมว

การทำงานเพื่อตีแผ่มุมมืด
ของอุตสาหกรรมเพาะเลี้ยง
เสือในสหรัฐฯ จบลงด้วย
ความหวัง

เรื่อง สตีฟ วินเทอร์
และแมรอน ภายบี



8

**เคราะห์กรรม
ที่ไม่มีวันจบสิ้น**

ช่างภาพผู้หลงใหลการ
ถ่ายภาพผู้คนออกสำรวจ
ผลกระทบที่ตกค้างจาก
สงครามในอดีต
ภาพถ่าย
เอกรัตน์ ปัญญะธรา



บันทึกภาคสนาม

**ผจญภัยรอบโลก
เพื่อตามหาอดีต**

อัลเบิร์ต หลิน วิศวก
ผู้รักการผจญภัย กับภารกิจ
ตามหาซากที่หลงเหลือ
ของอารยธรรมโบราณ
เรื่อง แอนนิล สไตน์



สารคดี

▲ ภาพถ่ายยอดเยี่ยม แห่งปี 2023

ในรอบปีที่ผ่านมา โลกเป็น
เช่นไรในสายตาช่างภาพ
ของเรา เหล่านี้คือผลงาน
ภาพถ่ายยอดเยี่ยมแห่งปี
2023 ที่บรรณาธิการ
ของเราคัดสรรจากภาพถ่าย
นับร้อยนับพันภาพ
..... น. 32

กวางคาริบูหายไปไหน
กวางคาริบูฝูงมหึมากำลัง

หายไปอย่างปริศนา
เรื่อง นิล เซ
ภาพถ่าย เคที ออร์ลิสส์
..... น. 96

บ้อมปราการแห่งศรัทธา
เยือนพระราชวังอัลฮัมบรา
อันเลื่องชื่อของสเปน
เรื่อง เอมมา สिरา
ภาพถ่าย

ไซเซ บาบูเอล นาเบีย
ศิลปกรรม
เฟร์นันโด จี. บัปติสตา
..... น.122

บน: มาร์ซีโอ ปิเมตตา
ถ่ายภาพนกเรียวตาร์วินสต๊าฟฟ์ตัวนี้
ที่พิพิธภัณฑ์มัจโจรีโนโบร์กาเทลโล
ในชิลี ระหว่างย้อนรอยการ
เดินทางของชาร์ลส์ ดาร์วิน
นักธรรมชาติวิทยาผู้เป็นตำนาน
ปิเมตตาอาศัยบันทึกการเดินทาง
ของดาร์วินช่วยนำทาง และ
ด้วยทุนสนับสนุนจากสมาคม
เนชั่นแนล จีโอกราฟิก
เขาเดินทางเกือบ 11,000
กิโลเมตรทั้งทางบกและทางน้ำ



เรื่อง นากาน ลัมป์ ภาพถ่าย นิโคล โซเบกกี

ก๊อซันเนา จีโอกราฟิก เราโชคดีที่ได้ทำงานกับเหล่าช่างภาพผู้เดินทางท่องโลกเพื่อเปิดเผยเรื่องราวที่ช่วยสร้างความเข้าใจใหม่ๆ ต่อโลก ทุกวัน ทีมบรรณาธิการภาพและนักออกแบบมือทองของเราพยายามค้นหา (บางทีก็หลายพันภาพสำหรับเรื่องเพียงเรื่องเดียว) ภาพซึ่งทำหน้าที่อย่างที่ภาพถ่ายที่ดีควรทำ นั่นคือถ่ายทอดข้อมูล แต่ขณะเดียวกันก็ต้องดึงดูดสายตาและทำให้อิ่มใจด้วย

ในแต่ละปี เรามุ่งขย่งผลงาน “ภาพถ่ายแห่งปี” เหล่านี้ด้วยชุดภาพถ่ายสุดโปรดของทีมบรรณาธิการที่เลือกสรรจากช่างภาพในภาคสนาม โดยมีได้เจตนาบอกเล่าหรือบันทึกช่วงเวลาสำคัญที่สุดต่างๆ ของปีแต่อย่างใด หากต้องการแสดงให้เห็นว่า โลกอันหลากหลายและรุ่มรวยเป็นเช่นไรในสายตาของบรรดาช่างภาพของเรา บางทีอาจไม่น่าประหลาดใจว่า คุณจะยังเห็นแกนเรื่องราวหลากหลายที่อยู่ ในความคิดของพวกเขาด้วย ทั้ง

เงามืดของสงคราม ผลกระทบของการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ การผลักดันและยื้อยุดระหว่างความทันสมัยกับแบบแผนประเพณี ความมั่งหวังในวิทยาศาสตร์ เป็นต้น

ในเล่มนี้เรายังภูมิใจนำเสนอการสำรวจเชิงลึกเกี่ยวกับป้อมปราการและพระราชวังอัลฮัมบรอันเลื่องชื่อแห่งสเปน รับรองว่า คุณจะตื่นตาตื่นใจไปกับภาพกราฟิกผลงานของศิลปินอาวโด เฟร์นันโด โกเมซ บัปติสตา แห่ง *เนชั่นแนล จีโอกราฟิก* และการสืบเสาะหาคำตอบเกี่ยวกับการลดจำนวนลงอย่างน่าใจหายของกวางคาริบูฝูงสำคัญๆ ในอเมริกาเหนือ ซึ่งยังไม่เป็นที่เข้าใจอย่างกระจ่างชัด

หวังว่าคุณจะสนุกไปกับฉบับนี้ครับ

หนึ่งในภาพถ่ายอันตราตรึงจากปีที่ผ่านมา คือค้างคาวผลไม้ฮิปโปที่กระพือปีกภายในอุโมงค์ลมที่มหาวิทยาลัยบราวน์ นักชีววิทยา แชรอน ซวอร์ธร์ตศึกษาลักษณะทางกายภาพและชีววิทยาของการบินของค้างคาวหลายชนิดในห้องปฏิบัติการของเธอ

ประจักษ์พยาน



เนชั่นแนล จีโอกราฟฟิก

ปีที่ 23 • ฉบับที่ 269

เคราะห์กรรมที่ ไม่มีวันจบสิ้น

ภาพถ่าย
เอกรัตน์ ปัญญะธารา

ช่างภาพผู้หลงใหลการถ่ายภาพผู้คน
ออกสำรวจผลกระทบตักค้ำจากสงคราม
ซึ่งเปลี่ยนชะตากรรมของผู้เคราะห์ร้าย
ที่ใช้ชีวิตธรรมดาสามัญไปตลอดกาล

แฉ
โลก
จาก
กลาง
มุมมอง

สำรวจโลก

เดือนนี้พบกับ

ปลานีออนรู้จักเข้าคิว
พืชป่าตกอยู่ในอันตราย
ชะตากรรมเสือ
ในสถานเพาะเลี้ยง



สร้างความกระฉ่างให้ความสับสนและอัศจรรย์รอบตัวเราในทุกวัน

เนชั่นแนล จีโอกราฟฟิก

ปีที่ 23 • ฉบับที่ 269



ซิลเวีย เอิร์ล นักสำรวจและนักชีววิทยาทางทะเลผู้สร้างแรงบันดาลใจ อดทนหาหอยทะเลให้ผู้มาเยี่ยมชมใต้ท้องทะเล

พันธกิจของ นักปกป้อง มหาสมุทรชั้นนำ สองรุ่น

ซิลเวีย เอิร์ล กับเจสซิกา แครมป์
แบ่งปันแรงบันดาลใจของตนและหนทาง
ที่เราร่วมกันจะช่วยให้มหาสมุทรของโลก
สะอาดและสดใสกว่าเดิม

เรื่อง ไบรอัน คลาร์ก เฮาเวิร์ด

เนชั่นแนล จีโอกราฟฟิก สร้างสรรค์บทความนี้
โดยเป็นส่วนหนึ่งของพันธมิตรกับโรเล็กซ์ ซึ่งเกิดขึ้น
เพื่อส่งเสริมการสำรวจและอนุรักษ์ ทั้งสององค์กร
รวมพลังกันในความพยายามที่จะสนับสนุนเหล่า
นักสำรวจผู้กำลังบำเพ็ญแนวความคิดสำคัญและแสวงหา
หนทางต่างๆ เพื่อปกป้องความมหัศจรรย์ของโลก

ในฐานะผู้นำด้านการอนุรักษ์ที่ประสบความสำเร็จและ
เป็นที่รู้จักมากที่สุดคนหนึ่งของโลก ซิลเวีย เอิร์ล ทำงาน
รณรงค์ในนามของท้องทะเลมานานกว่าครึ่งศตวรรษ
ตอนนี้ในวัยกว่า 80 เธอแข็งแรงดี และยังใช้ชีวิตตาม
กำหนดการรัดตัวดังเคย ทั้งการสำรวจ การศึกษา และ
งานสนับสนุนองค์กรต่างๆ ที่ทำให้เธอต้องเดินทางทั่วโลก
และพบกับทุกคน ตั้งแต่ผู้นำระดับโลกถึงเด็กนักเรียน

แม้ว่าจะฟังดูไกลตัวเกินไปสักหน่อยสำหรับคนทั่วไป
แต่มหาสมุทรก็มีความสำคัญอย่างยิ่งต่อทุกชีวิตบนโลก เอิร์ล

พืชป่าเสี่ยงภัย

ลูกอมที่เราเก็บ ซาดอกไม้ที่เราดื่ม โลชั่นที่เราใช้ ล้วนน่าจะมีส่วนผสมที่ได้จากพืชป่าต่างๆ ขณะที่ส่วนผสมจากธรรมชาติอาจมีประโยชน์ต่อผู้ซื้อ แต่วิธีเก็บเกี่ยวพืชเหล่านั้นอาจเป็นภัยต่อระบบนิเวศและคนงาน ในรายงานเมื่อไม่นานมานี้จากองค์กรพันธมิตรของสหประชาชาติระบุว่า ผู้เชี่ยวชาญด้านพืชสมุนไพรเผยถึงความเสี่ยงที่เกี่ยวข้องกับพืชหลายชนิด

สารอนุพันธ์ต่างๆ จากพืชในผลิตภัณฑ์ที่ใช้ในครัวเรือน “อยู่ตรงไหนสักแห่งในรายการส่วนผสม” บนฉลากผลิตภัณฑ์ซึ่งมักไม่เป็นที่สังเกต เคตลิน ซินด์เลอร์ หัวหน้าผู้เชี่ยวชาญ บอกร หรือต่อให้ผู้บริโภคสังเกตเห็น ก็ไม่มีข้อมูลว่าด้วยวิธีการได้มาหรือกระบวนการสกัดสารอนุพันธ์เหล่านั้น

รายงานฉบับเดียวกันระบุว่า พืชเหล่านี้จำนวนมากถูกคุกคามจนใกล้สูญพันธุ์จากการเก็บเกี่ยวเกินขนาด โรคภัย และศัตรูพืชรุกราน รวมทั้งการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศและการสูญเสียถิ่นอาศัย นอกจากนี้ การเก็บพืชป่าเหล่านี้ยังเกี่ยวข้องกับการใช้แรงงานเด็ก การละเมิดสิทธิแรงงาน กระทั่งการค้าทาสุยุคใหม่ สถานะใกล้

บราซิลนัต

Bertholletia excelsa



คนงานต้องเดินเข้าไปในป่าลึกของแอมะซอนเพื่อเก็บถั่วซึ่งขึ้นบนต้นไม้สูง เมื่อกะเทาะเปลือกออกแล้ว เมล็ดในทั้งเมล็ดใช้กินเป็นอาหารว่างหรือเป็นส่วนผสมในผลิตภัณฑ์บำรุงผิว

กำยาน

Boswellia sacra



ยางไม้หอมชนิดนี้ไหลออกจากรอยกรีดบนต้นกำยานแอฟริกา เมื่อยางแข็งเป็นก้อน จะถูกขูดออกและนำมาผ่านกระบวนการเพื่อใช้ในน้ำหอม โลชั่น คุป และเครื่องสำอาง



เครื่องหอม



ยา



เครื่องสำอาง



อาหาร



หมาย เยือน จันทร์

โคโคบีไบแคนต์
รัฐแอริโซนา

ก่อนที่โครงการอาร์ทีมิส
จะส่งมนุษย์ไปยังพื้นผิวดวงจันทร์ องค์การนาซา
ทำการทดสอบเสมือนจริง
บนโลก ในการจำลอง
การเดินทางบนดวงจันทร์
มนุษย์อวกาศ ชีนา
คาร์ดแมน สวมชุดฝึก
เพื่อจำลองระยะการ
เคลื่อนไหวในความ
โน้มถ่วงของดวงจันทร์

•
ภาพถ่าย
แดน วินเทอร์ส

ใกล้จน เห็นจุด

เวตสงวนธรรมชาติ
มาไซมารา เคนยา

ไม่นานหลังฟ้าสาง ไฮยีนา
ลายจุดมาดึมน้ำที่บ่อน้ำ
ในเลเมีกคอนเซอร์แวนชี
ไฮยีนาซึ่งมักถูกมองในแง่ร้าย
เป็นสัตว์ดุร้าย เฉลียวฉลาด
และอยู่เป็นสังคม โดยใช้ชีวิต
และล่าเหยื่อกันเป็นฝูงที่มี
แม่ใหญ่เป็นผู้นำ เจน
กายตัน ถ่ายภาพระยะใกล้
ภาพนี้ด้วยหุ่นยนต์หุ้มเกราะ
บังคับวิทยุที่วิศวกรการ
ถ่ายภาพของเนชั่นแนล
จีโอกราฟฟิก เป็นผู้ออกแบบ

•

ภาพถ่าย
เจน กายตัน







งานเลี้ยง ศักดิ์สิทธิ์

จารีตประเพณี
อุษเชนี

พิธีที่ประกอบโดย
ผู้หญิงล้วนได้ผ้าปักมือ
ชวชนี เจริญฉลอง
โอกาสที่บุตรชายได้ไป
ศึกษาต่อที่กรุงเทพฯ
เมืองหลวงของอุษเชนี
ขณะที่หญิงคนหนึ่งอ่านคัมภีร์
อัลกุรอาน คนอื่นยกผ้าคลุม
ขึ้นเพื่อเสกขนมปังแบน พิธีนี้
ได้รับอิทธิพลจากศาสนาโซโรอัสเตอร์

ภาพถ่าย
มาตีเยอ ปาเลย์







ร้อนไป ในผืนป่า

เขตสงวนชีวมณฑล
พีเลโอโมนาร์ก เบ็กซีโก

ผีเสื้อโมนาร์กที่อาบด้วย
ริ้วแสงอาทิตย์และเบียดเสียด
กันเพื่อให้อบอุ่นในฤดูหนาว
ปกคลุมต้นสนเฟอร์ใน
เขตสงวนเอลโรซารีโอ โรโซ
ได้รับอนุญาตเป็นพิเศษให้
ทำงานนอกเวลาทำการ เขา
ถ่ายภาพนี้ก่อนพระอาทิตย์
ตกไม่นาน

•
ภาพถ่าย
ไซเม โซโซ



แสงเหนือ

นีย์-ออเลซุนด์ นอร์เวย์

สารคุณชีพ ลิ้มสเตรนด
แห่งคริสตจักรนอร์เวย์ ผู้เป็น
ศิษย์อภิบาลเพียงคนเดียวของ
กลุ่มเกาะสฟาลบาร์ในมหาสมุทร
อาร์กติก ให้การต้อนรับผู้บูชา
ไม่ว่าสัญชาติและศาสนาใด
ขณะที่อาร์กติกอบอุ่นขึ้น ผู้
ศรัทธาของลิ้มสเตรนดซึ่งมีทั้ง
นักวิทยาศาสตร์และคนท้องถิ่น
กำลังบันทึกและรับมือกับการ
เปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

ภาพถ่าย

เอสเกอร์ ฮอร์แวก







เคซี่ เอเดเวิร์ดส์ ข้าและ
คาริบูในครัวของเธอ โดยมี
ลูกสาววัยหนึ่งขวบ แอลลี ลู
อยู่ข้างๆ คาริบูยังคงเป็น
แหล่งโปรตีนสำคัญที่พอ
ซื้อหาได้ในอานักตูกพาส
ขณะที่ข้าวของอุปโภคบริโภค
อื่นๆ ต้องนำเข้ามาทางเครื่อง
บินและมีราคาแพง





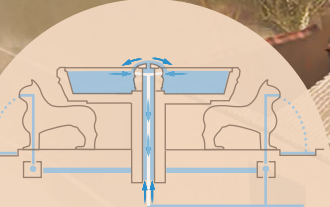
สิ่งก่อสร้างสมัยคริสต์
ที่สร้างหลังยุคมุสลิม

พระราชวังของพระเจ้าชาร์ลส์ที่ห้า
ปี 1527-1637

ช่วงเวลา
ก่อสร้าง

พระราชวังแห่งราชสีห์ ราวปี 1370-1380

มุขเสาริขึงจลุลายล้อมรอบลานที่มีลักษณะ
สมมาตร ซึ่งเป็นตัวอย่างการเชื่อมโยงพื้นที่ภายใน
และภายนอกอย่างบูรณาการตามแบบนัศริด



ระบบประปาที่ซ่อนอยู่ส่งน้ำพุ
ออกจากปากสิงโตหินอ่อน
สิบสองตัวนี้ลงสู่
ช่องทางน้ำตันๆ

พระราชวังปาร์คัล ราวปี 1302-1309

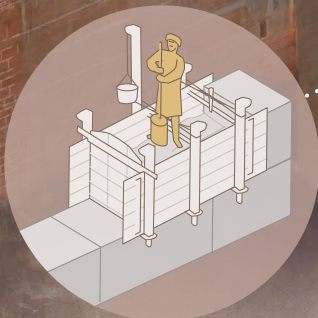
พระราชวังยุคแรกนี้เป็นส่วนหนึ่งของพระราชฐาน
ที่องค์สุลต่านเคยประทับ จิตรกรรมฝาผนังในอาคาร
ช่วงปลายศตวรรษที่สิบสี่แสดงภาพชีวิตในราชสำนัก

หอคูดาว

เรือน
ข้าราชการ

เรือน
ข้าราชการ

หอคอย
ฝ่ายใน



เสริมความแข็งแรงอย่างรวดเร็ว
ผนังคอนกรีตอาจสร้างอย่างรวดเร็วด้วย
การเทส่วนผสมของโคลนในท้องถิ่น
ทราย น้ำ และปูนขาว ลงในกรอบไม้



ปกป้องเหล่า
ผีเสื้อโมนาร์ก

ความพยายามใหม่ๆ
มุ่งช่วยให้ผีเสื้ออพยพ
ให้รอดพ้นจากสภาพ
ภูมิอากาศในอนาคต

ปฏิวัติวงการ
ด้านการเจริญพันธุ์
ความก้าวหน้าทาง
เทคโนโลยีช่วยชะลอ
เวลาสร้างครอบครัว
และยืดภาวะเจริญพันธุ์

ทางเลือก
ระหว่างสองโลก
เพื่อปกป้องวิถีชีวิตดั้งเดิม
ชนเผ่าหนึ่งในแอมะซอน
ใช้เครื่องมือสมัยใหม่
เพื่อรับมือความท้าทาย

เปล่าเปลี่ยว
หรือปลดปล่อย
ช่างภาพคนหนึ่งค้นพบ
อิสราภาพ ขณะอยู่เพียง
ลำพังในแดนธรรมชาติ
ที่ได้รับการปกป้อง